

## Index français des mots et des sujets traités

---

Volume 48, numéro 4, décembre 2003

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/008746ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/008746ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

(2003). Index français des mots et des sujets traités. *Meta*, 48(4), 642–643.  
<https://doi.org/10.7202/008746ar>

# Index français des mots et des sujets traités

---

- adaptation, n<sup>os</sup> 1-2, p. 40, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47, n<sup>os</sup> 1-2, p. 68, n<sup>o</sup> 4, p. 546
- Alcott, Louisa May, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47
- analyse d'erreurs, n<sup>o</sup> 3, p. 347
- analyse de données, n<sup>o</sup> 4, p. 498
- approche sociale, n<sup>o</sup> 3, p. 429
- Arrouart, Catherine: *Les mémoires de traduction et la formation universitaire: quelques pistes de réflexion*, n<sup>o</sup> 3, p. 476
- Aubin, Marie-Christine: *L'enseignement théorique dans un programme de formation universitaire en traduction*, n<sup>o</sup> 3, p. 438
- Balacescu, Iona et Bernd Stefanink: *Modèles explicatifs de la créativité en traduction*, n<sup>o</sup> 4, p. 509
- Bastin, Georges L.: *Aventures et mésaventures de la créativité chez les débutants*, n<sup>o</sup> 3, p. 347
- Brésil, n<sup>o</sup> 4, p. 498
- champ littéraire américain en formation, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- classique, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47
- cognitivism, n<sup>o</sup> 4, p. 509
- Collombat, Isabelle: *La Stylistique comparée du français et de l'anglais: la théorie au service de la pratique*, n<sup>o</sup> 3, p. 421
- compétence associative, n<sup>o</sup> 4, p. 509
- correspondance, n<sup>o</sup> 3, p. 402
- créativité, n<sup>o</sup> 3, p. 347, n<sup>o</sup> 4, p. 509
- didactique, n<sup>o</sup> 3, p. 336
- difficultés de traduction, n<sup>os</sup> 1-2, p. 154
- droit des sociétés, n<sup>o</sup> 3, p. 393
- enseignement de la traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 336, n<sup>o</sup> 3, p. 347, n<sup>o</sup> 3 p. 379, n<sup>o</sup> 3, p. 393, n<sup>o</sup> 3, p. 411, n<sup>o</sup> 3, p. 429, n<sup>o</sup> 3, p. 438, n<sup>o</sup> 4, p. 546
- erreurs de traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 354
- équivalence, n<sup>o</sup> 3, p. 402
- éthique de l'adaptation, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- féminité, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47
- Fenimore Cooper, James, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- Fiola, Marco: *Prolégomènes à une didactique de la traduction professionnelle*, n<sup>o</sup> 3, p. 336
- fonctionnalisme, n<sup>o</sup> 3, p. 347
- formation, n<sup>o</sup> 3, p. 379, n<sup>o</sup> 3, p. 438, n<sup>o</sup> 3, p. 476
- Gouadec, Daniel: *Le bagage spécifique du localiseur/localisateur. Le vrai « nouveau profil » requis*, n<sup>o</sup> 4, p. 526
- Gouanvic, Jean-Marc: *De la traduction à l'adaptation pour les jeunes: Socioanalyse du Dernier des Mohicans de James Fenimore Cooper en français*, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- hybridation linguistique, n<sup>o</sup> 3, p. 411
- Illusio* littéraire réaliste, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- images, n<sup>os</sup> 1-2, p. 160
- Index Translationum, n<sup>o</sup> 4, p. 498
- informatique, n<sup>o</sup> 4, p. 526
- langue de spécialité, n<sup>o</sup> 3, p. 379
- langue médicale, n<sup>o</sup> 3, p. 370
- langue métissée, n<sup>o</sup> 3, p. 411
- Lavoie, Judith: *Faut-il être juriste ou traducteur pour traduire le droit?*, n<sup>o</sup> 3, p. 393
- Le Brun, Claire: *De Little Women de Louisa May Alcott aux Quatre filles du docteur March: les traductions françaises d'un roman de formation au féminin*, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47
- Lethuillier, Jacques: *L'enseignement des langues de spécialité comme préparation à la traduction spécialisée*, n<sup>o</sup> 3, p. 379
- Lewis, Rohan A.: *Langue métissée et traduction: quelques enjeux théoriques*, n<sup>o</sup> 3, p. 411
- littérature canadienne-française, n<sup>os</sup> 1-2, p. 68
- localisation, n<sup>o</sup> 3, p. 476, n<sup>o</sup> 4, p. 527, n<sup>o</sup> 4, p. 546
- logiciels de mémoire de traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 476
- marchés, n<sup>o</sup> 3, p. 476, n<sup>o</sup> 4, p. 526
- Nières-Chevrel, Isabelle: *Traduire In the Night Kitchen, ou de la difficile lecture d'un album*, n<sup>os</sup> 1-2, p. 154
- roman de formation, n<sup>os</sup> 1-2, p. 47
- NTIC, n<sup>o</sup> 3, p. 370
- outils informatiques, n<sup>o</sup> 3, p. 476, n<sup>o</sup> 4, p. 527
- outils pédagogiques, n<sup>o</sup> 3, p. 370
- pédagogie de la traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 421, n<sup>o</sup> 3, p. 429, n<sup>o</sup> 3, p. 438
- plausibilité intersubjective, n<sup>o</sup> 4, p. 509
- Poirier, Éric: *Conséquences didactiques et théoriques du caractère conventionnel et arbitraire de la traduction des unités phraséologiques*, n<sup>o</sup> 3, p. 402
- pratique, n<sup>o</sup> 3, p. 421, n<sup>o</sup> 3 p. 438
- prestation, n<sup>o</sup> 4, p. 527
- profil de compétences, n<sup>o</sup> 4, p. 527
- Quirion, Jean: *La formation en localisation à l'université: pour quoi faire?*, n<sup>o</sup> 4, p. 546.
- Romney, Claude: *De quelques aspects de la traduction en anglais des textes de Gabrielle Roy publiés pour les enfants*, n<sup>os</sup> 1-2, p. 68
- Roy, Gabrielle, n<sup>os</sup> 1-2, p. 68
- Sendak, n<sup>os</sup> 1-2, p. 154
- socioanalyse, n<sup>os</sup> 1-2, p. 31
- stylistique comparée, n<sup>o</sup> 3, p. 421
- terminologie, n<sup>o</sup> 4, p. 546
- théorie de la traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 336, n<sup>o</sup> 3, p. 421, n<sup>o</sup> 3, p. 429, n<sup>o</sup> 3, p. 438
- théorisation de la traduction, n<sup>o</sup> 3, p. 411,
- Torres, Marie-Hélène C.: *Traduction de la littérature française au Brésil: état de la question*, n<sup>o</sup> 4, p. 498

- traduction arbitraire, n° 3, p. 402  
traduction conventionnelle, n° 3, p. 402  
traduction juridique, n° 3, p. 393  
traduction littéraire, n° 4, p. 498  
traduction médicale, n° 3, p. 370  
traduction professionnelle, n° 3, p. 336  
traduction spécialisée, n° 3, p. 379  
unité phraséologique, n° 3, p. 402  
valeurs mobilières, n° 3, p. 393
- Vandaele, Sylvie: *Mise en ligne d'outils pédagogiques : une panacée pour l'enseignement de la traduction médicale?*, n° 3, p. 370  
Van Hoof, Henri: *Un bestiaire linguistique – ou les animaux dans les images du français et de l'anglais*, n° 4, p. 559  
WebCT, n° 3, p. 370  
Whitfield, Agnès: *L'enseignement de la théorie de la traduction : quelques réflexions pédagogiques*, n° 3, p. 429